



(Para sa staple)



# KAWANIHAN NG EDUKASYON

(Mangyaring basahin nang mabuti ang mga Tala ng Patnubay bago punan ang form ng aplikasyon)

## APLIKASYON PARA SA SERTIPIKO NG REHISTRASYON PARA SA ADMISYON NG KINDERGARTEN

(Ang mga magulang ay kinakailangang magsumite ng aplikasyon sa **pagitan ng Setyembre at Nobyembre 2020** para sa kanilang (mga) anak na mag-aaral sa **Klase ng Nursery (K1) sa taon ng paaralan 2021/22**)

# Mangyaring bilugan ang naaangkop na kahon

### Bahagi I Mga Partikular ng Aplikante (Karaniwan dapat ang magulang ng bata ang aplikante o kung hindi naman ay mangyaring tukuyin sa Bahagi III kasama ang kaugnay na mga katibayang pangsuporta)

\* Opsyonal na punan

1. Titulo*	#	<input type="text"/> 1	G.	<input type="text"/> 2	Gng.	<input type="text"/> 3	Bb.					
2. Pangalan sa Ingles (sa parehong pagkakasunud-sunod na nakasaad sa dokumento ng pagkakakilanlan)	<input type="text"/>											
3. Pangalan sa Intsik	<input type="text"/>											
4. Uri at Num. ng Dokumento ng Pagkakakilanlan (mangyaring sumanguni sa talata 1.3 ng Bahagi B ng Mga Tala ng Patnubay)	A	Num. ng Kard ng HKID:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	( )					
	B	Ibang Dokumento ng Pagkakakilanlan:	<input type="text"/>		Num. ng Dokumento:	<input type="text"/>						
5. Taon ng Kapanganakan	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Y					
6. Address ng Bahay	Flat	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Palapag	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Block	<input type="text"/>				
Pangalan ng Gusali	<input type="text"/>											
Lupain/Nayon	<input type="text"/>											
Num. at Pangalan ng Kalye	<input type="text"/>											
Distrito	<input type="text"/>											
Pook	#	<input type="text"/> 1	HK	<input type="text"/> 2	KLN	<input type="text"/> 3	NT					
7. Address ng Pagsusulatan sa HK (mangyaring iwanag blangko kung ito ay katulad ng address ng bahay)	Flat	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Palapag	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Block	<input type="text"/>				
Pangalan ng Gusali	<input type="text"/>											
Lupain/Nayon	<input type="text"/>											
Num. at Pangalan ng Kalye	<input type="text"/>											
Distrito	<input type="text"/>											
Pook	#	<input type="text"/> 1	HK	<input type="text"/> 2	KLN	<input type="text"/> 3	NT					
8. Lokal na Num. ng Telepono	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	(cellphone*)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	(bahay)

Para sa pagtatanggap "Pagkilala sa Aplikasyon"

Para sa Paggamit ng Opisina

⓪

A

T

X

4

Ⓢ

F

M

Ⓢ

H

S

N

U

### Bahagi II Mga Partikular ng (mga) bata

(ang mga partikular ng ibang mga bata na hindi nag-aaplay o nag-aaplay na para sa Sertipiko ng Rehistrasyon para sa Pagpasok sa Kindergarten/ HINDI kailangan ng Pass para sa Pagpasok para sa Kindergarten)

1.a. Pangalan sa Ingles (kailangan) (sa parehong pagkakasunud-sunod na nakasaad sa dokumento ng pagkakakilanlan)	<input type="text"/>											
b. Pangalan sa Intsik	<input type="text"/>											
4. Uri at Num. ng Dokumento ng Pagkakakilanlan (Mangyaring sumanguni sa talata 2.3 ng Bahagi B ng Mga Tala ng Patnubay)	A	Num. ng Sertipiko ng Kapanganakan sa HK:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	( )					
	B	Num. ng Kard ng HKID:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	( )					
	C	Ibang Dokumento ng Pagkakakilanlan:	<input type="text"/>		Num. ng Dokumento:	<input type="text"/>						
5. Petsa ng Kapanganakan	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Y	<input type="text"/>	<input type="text"/>	M	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	D	
6. Relasyon sa Aplikante	#	A	Anak	B	Iba pa	(mangyaring tukuyin sa Bahagi III kasama ang kaugnay na mga katibayang pangsuporta)						
7. Taon ng Paaralan na Ina-aplayan (mangyaring sumanguni sa talata 2.1 ng Bahagi B ng Mga Tala ng Patnubay)	#	C	taon ng paaralan 2021/22	E	taon ng paaralan 2020/21							
8. Klase na Ina-aplayan (tungkol sa taon ng paaralan na napili sa aytem f)	#	N	Klase ng Nursery (K1)	L	Mas Mababang Klase (K2)	U	Mas Mataas na Klase (K3)					

⓪

A

E

S

B

F

R

C

G

3

D

H

Ⓢ

0

T

V

Ⓢ

F

M

Ⓢ

A

E

S

B

F

R

C

G

3

D

H

Ⓢ

0

T

V

Ⓢ

F

M

### Bahagi III Iba Pang Espesyal na Impormasyon sa Pamilya

Kung napunan mo ang Bahagi II na mga partikular ng sinumang bata na **hindi** mo anak, mangyaring tukuyin ang iyong relasyon sa naturang bata. Mangyaring magbigay ng kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan at liham ng pahintulot ng ama/ina ng bata. Kung ang mga dokumentong ito ay hindi maaaring maipakita, at ang bata ay nasa ilalim na ng iyong pangangalaga, mangyaring magbigay ng kaugnay na mga katibayang pangsuporta.

Relasyon sa bata (Mangyaring tukuyin) \_\_\_\_\_

For Office Use

7

### Bahagi IV Wika ng Pagsusulat

1. Wika ng Pagsusulat #  Intsik  Ingles

### Bahagi V Pagsasagawa at Deklarasyon

1. Ang Gobyerno ng Espesyal na Administratibong Rehiyon ng Hong Kong (mula rito ay tutukuyin bilang "Gobyerno ng HKSAR") ay nagpatupad ng iskema ng edukasyon ng kindergarten (KG) (mula rito ay tutukuyin bilang "Scheme") na may epekto mula sa taon ng paaralan 2017/18. Bilang ang Gobyerno ng HKSAR ay dapat isaalang-alang at iproseso ang aplikasyon para sa "Sertipiko ng Rehistrasyon para sa Admisyon ng Kindergarten" (mula rito ay tutukuyin bilang "RC") o "Kindergarten Admission Pass" (mula rito ay tutukuyin bilang "AP") para sa aking (mga) dependyente (ang mga partikular ng ninuman ay ibinigay sa Bahagi II ng Form na ito) (mula rito ay isa-isa o kolektibong tutukuyin bilang "Bata") ayon sa "Scheme", ako (ito ay, ang pumirma kasama ang aking mga partikular na nasa Bahagi I ng Form na ito) sa pamamagitan nito ay kumikilala at sumasang-ayon sa mga nakatakda sa Sugnay 2 hanggang 10 sa ibaba.
2. Maingat kong binasa at lubos na naunawaan ang "Mga Tala ng Patnubay sa Aplikasyon para sa Sertipiko ng Rehistrasyon para sa Admisyon ng Kindergarten" (mula rito tutukuyin bilang "Mga Tala ng Patnubay"). Tinatanggap ko na dapat kong sundin at masiguro na ang Bata ay susunod sa lahat ng mga kinakailangan at mga espesipikasyon na itinakda sa "Mga Tala ng Patnubay" (na maaaring baguhin paminsan-minsan ng Gobyerno ng HKSAR) at iba pang mga kinakailangan at mga direksyon na paminsan-minsan ay ilalabas ng Gobyerno ng HKSAR tungkol sa aplikasyon para sa at ang mga kondisyon sa paggamit ng RC o AP.
3. Nauunawaan ko at sumasang-ayon ako na ang RC o AP ay naaangkop lamang sa karapat-dapat na Bata na saklaw sa ilalim ng "Scheme" para sa pagpaparehistro sa isang karapat-dapat na lokal na KG na hindi pangkalakal sa ilalim ng "Scheme".
4. Nauunawaan ko na ang panahon ng pagiging balido ng RC, sa pangkalahatan, ay 3 taon. Kung ang mga magulang ay magsasaayos para sa kanilang mga anak na ulitin ang pag-aaral sa parehong antas at sa kabuuan ay makatanggap ng edukasyon ng KG nang higit sa 3 taon dahil sa personal na pagsasaalang-alang (hal. mga indibidwal na kondisyon ng mga bata, mga kadahilanan sa pamilya, pagbabago ng paaralan, atbp.), kailangang bayaran ng mga magulang ang buong kabayaran sa paaralan bago ibawas ang subsidiya sa ilalim ng Scheme. Sa ilalim ng espesyal na mga pangyayari, maaaring mag-aplay ang mga magulang para sa pagpapalawig ng panahon ng pagiging balido ng RC. Ang aplikasyon para sa pagpapalawig ng panahon ng pagiging balido ng RC ay isasaalang-alang lamang ng Kawanihan ng Edukasyon (EDB) depende sa kaso ng mga estudyante na may espesyal na pang-edukasyon na pangangailangan. Ang aplikante ay dapat magbigay ng kaugnay na patunay, halimbawa, isang ulat ng pagsusuri na inilabas na rehistradong medikal na dalubhasa o propesyonal (hal. pedyatrisyan, saykayatrasta, sikologong pang-edukasyon, sikologong pang-klinika, atbp.), na kumukumpirma sa espesyal na mga pangangailangan ng bata at ang pangangailangan ng bata na ipagpatuloy ang edukasyon ng KG sa loob ng mas mahabang panahon kaysa sa normal na tatlong taon.
5. Nauunawaan ko na upang ang isang Scheme-KG ay maipagkaloob kasama ang subsidiya para sa isang buwan, ang isang karapat-dapat na estudyante na nag-aaral sa KG na iyon ay dapat na pumasok sa mga klase sa buwan na iyon. Sa pangkalahatan, kung ang mga estudyante ay lumiban sa klase sa loob ng isang buong buwan (ito ay lumiban sa lahat ng klase ng isang partikular na buwan), ang subsidiya para sa naturang estudyante para sa buwan na iyon ay hindi ipagkaloob sa natukoy na KG; ang mga magulang ay kinakailangang magbayad ng buong mga kabayaran sa paaralan bago ibawas ang subsidiya sa ilalim ng Scheme tulad ng ipinakitang "Fees Certificate" ng KG kung saan ang bata ay natanggap. Kung mayroong anumang espesyal na mga pangyayari (hal. pagliban dahil sa karamdaman sa buong buwan), pagkatapos matanggap ang mga katibayan ng katwiran at dokumentaryo (na sumasakop sa lahat ng klase sa buwan ng pagliban) mula sa mga magulang, ang mga paaralan ay maaaring mag-aplay sa EDB para sa subsidiya. Ang bawat kaso ay isasaalang-alang sa indibidwal na mga merito nito. Gayunpaman, kung ang pagliban ng mga estudyante sa buong buwan ay nakapaloob sa paglilibot, ang pagbibigay ng subsidiya para sa mga kasong ito ay hindi isasaalang-alang.
6. Tinatanggap ko at sinisigurado na ang impormasyon, ibinigay na dokumentong pangsuporta at mga representasyon (mula rito ay kolektibong tutukuyin bilang "impormasyon") na aking ginawa o sa ngalan ko na paminsan-minsan kaugnay sa aplikasyon na ito ay eksakto at kumpleto. Nauunawaan ko na ipoproseso ng EDB ang aplikasyon batay sa naturang impormasyon.
7. Kung (I) ang anumang representasyon na ibinigay ko o sa ngalan ko sa Pagsasagawa at Deklarasyon na ito ay hindi tama o nakaliligaw o kung ang isang maling instrumento ay ibinigay; o (II) kung nabigo akong sumunod sa anumang mga probisyon sa Pagsasagawa at Deklarasyon na ito, nang walang pagkiling sa anumang mga kapangyarihan, mga karapatan at mga remedyo na mayroon ang Gobyerno ng HKSAR sa ilalim ng Pagsasagawa at Deklarasyon na ito o sa batas, ang Gobyerno ng HKSAR ay may karapatan na agad na magpawalang-bisa sa aplikasyong ito o, alinsunod sa kaso, agad na magpawalang-bisa sa RC o AP na inilabas; at ako ay maaaring mananagot sa litigasyon at/o paglilitis sa kasong kriminal.
8. Nauunawaan ko at sumasang-ayon ako:
  - I. Ang personal na data na ibinigay sa pamamagitan ng aplikasyon na ito (kasama ang aking personal na data at ng Bata) ay gagamitin para sa (i) pagpoproseso at pagpapatunay ng impormasyong ibinigay sa at/o kaugnay sa aplikasyong ito, (ii) istatistika at pananaliksik na may kaugnayan sa edukasyon, at (iii) layunin para sa pag-aasikaso ng mga katanungan;
  - II. Ang pagbibigay ko ng personal na data na kinakailangan sa form na ito ay isang obligasyon, maliban sa impormasyon na tinukoy bilang "opsyonal". Kung ako ay nabigong makapagbigay ng naturang impormasyon o mga dokumentong pangsuporta ayon sa kinakailangan (hal. kopya ng mga dokumento ng pagkakakilanlan), ang aking aplikasyon ay maaaring maantala o hindi maaprubahan;
  - III. Maaaring ibunyag ng EDB ang personal na data na nakolekta sa sinumang tao, kumpanya, organisasyon o kawanihan/departamento ng Gobyerno ng HKSAR at ang KGs kung saan natanggap/lumipat ang Bata; pinahihintulutan ko rin ang kaugnay na organisasyon o kawanihan/departamento ng Gobyerno ng HKSAR na ilabas ang aking at/o ang personal na data ng Bata sa EDB para sa alinman sa mga layuning nakasaad sa talata (I) sa itaas;
  - IV. Najintindihan ko na ang lahat ng mga dokumento na isinumite ay hindi maaaring ibalik. Gayunpaman, alinsunod sa Seksyon 18 at 22 at Prinsipyo 6 ng Iskedyul 1 sa Ordinansa ng Personal na Data (Pagkapribado) (Kabanata 486 ng Mga Batas ng Hong Kong), ang isang aplikante ay may karapatang makita at maiwasto ang mga data na kanyang ibinigay. Maaari din siyang makakuha ng mga kopya ng kanyang personal na data kung saan kinakailangang magbayad ng mga bayarin sa pangangasiwa. Ang naturang kahilingan ay dapat na ipaalam sa EDB sa pamamagitan ng pagsulat; at
  - V. Ang mga katanungan tungkol sa personal na data na nakolekta, kabilang ang kahilingan upang makita at gumawa ng pagwawasto, maaari akong sumanguni sa "Patakaran sa Pagkapribado" ng website ng EDB sa <https://www.edb.gov.hk/en/privacy-policy.html>.
9. Ang Pagsasagawa at Deklarasyon na ito ay pamamahalaan ng at ipaliliwanag alinsunod sa mga batas ng Hong Kong, ako at ang Gobyerno ng HKSAR ay dapat sumailalim sa eksklusibong hurisdiksyon ng mga Korte ng Hong Kong.
10. Maingat kong nabasa ang mga probisyon ng Pagsasagawa at Deklarasyon at ganap na naunawaan ang aking mga obligasyon at mga pananagutan sa ilalim ng Pagsasagawa at Deklarasyong ito.

Pirma ng Aplikante: \_\_\_\_\_

Date:    Y   M   D

1

### Listahan para sa Pagsusumite ng Aplikasyon

1. Napunan ba nang wasto ang form ng aplikasyon at napirmahan ang Bahagi V ng Pagsasagawa at Deklarasyon?
2. Nailakip ba ang kopya ng iyong dokumento ng pagkakakilanlan?
3. Nailakip ba ang kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan ng lahat ng (mga) bata?
4. Kung ang bata ay **hindi** mo anak, natukoy mo ba ang iyong relasyon sa bata sa Bahagi III ng form ng aplikasyon kasama ang kaugnay na mga katibayang pangsuporta (kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan at liham ng pahintulot ng ama/ina ng bata)?
5. Ibinigay mo ba ang address na pagsusulat sa Hong Kong?
6. Para sa aplikasyon sa pamamagitan ng liham, isinulat mo ba ang tamang address ng koreo ng EDB (P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong) at naglakip ng sapat na selyo sa sobre para sa pagpapadala ng aplikasyon? Mangyaring tandaan na ang anumang mga hindi nabayaranang aytem ng liham ay itatapon ng Hongkong Post.

SAMPLE